

IATTC Financial Regulations / Reglamento Financiero CIAT

Inter-American Tropical Tuna Commission FINANCIAL REGULATIONS SECTION ONE: GENERAL PROVISIONS	Comisión Interamericana del Atún Tropical REGLAMENTO FINANCIERO SECCION PRIMERA: DISPOSICIONES
Article 1. Applicability	Artículo 1. Aplicabilidad
These rules shall govern the financial administration of the Inter-American Tropical Tuna Commission (hereinafter referred to as "the Commission") in accordance with the CONVENTION FOR THE STRENGTHENING OF THE INTER-AMERICAN TROPICAL TUNA COMMISSION ESTABLISHED BY THE 1949 CONVENTION BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE REPUBLIC OF COSTA RICA (hereinafter referred to as "the Convention").	El presente reglamento regirá la administración financiera de la Comisión Interamericana del Atún Tropical (en lo sucesivo denominada “La Comisión”) conforme a la CONVENCIÓN PARA EL FORTALECIMIENTO DE LA COMISIÓN INTERAMERICANA DEL ATÚN TROPICAL ESTABLECIDA POR LA CONVENCIÓN DE 1949 ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA Y LA REPÚBLICA DE COSTA RICA (en adelante denominada “la Convención”).
Article 2. Fiscal Year	Artículo 2. Año Fiscal
The Commission's financial year corresponds to the fiscal year from January 1 to the following December 31, inclusive of both dates.	El ejercicio financiero de la Comisión corresponde al año fiscal que comprende el periodo del 1 de enero hasta el siguiente 31 de diciembre, incluso ambas fechas.
Article 3. Currency	Artículo 3. Moneda

The accounting and financial system of the Commission shall be presented and executed in dollars, currency of the United States of America.	El sistema contable y financiero de La Comisión se presentará y ejecutará en dólares, moneda de Los Estados Unidos de América.
Article 4. Accounting Policy and Accounting System	Artículo 4. De la Política y el Sistema Contable
4.1 In order to meet the Commission's financial reality information requirements under criteria of responsibility, reasonableness, accuracy and due disclosure, the policies contained in IAS 8 of the International Accounting Standards are adopted.	4.1 Con el propósito de satisfacer los requerimientos de información sobre la realidad financiera de La Comisión bajo criterios de responsabilidad, razonabilidad, precisión y debida revelación, se adoptan las políticas contenidas en la NIC 8 de las Normas Internacionales de Contabilidad.
4.2 The accounting system shall comply with the rigor of the International Financial Reporting Standards (IFRS).	4.2 El Sistema Contable responderá al rigor de las Normas Internacionales de Información Financiera. (NIIF)
4.3 The Director shall ensure that the financial statements produced respond in each of their components to the manual of accounts implemented for this purpose, facilitating the comparative standardization of the relevant financial ratios.	4.3 El Director se asegurará que los estados financieros que se produzcan respondan en cada uno de sus componentes al manual de cuentas que al efecto se implemente, facilitando la estandarización comparativa de las razones financieras pertinentes.
4.5 The financial statements, in accordance with IFRS, shall present the necessary comparative data to show the evolution of the main accounts over time.	4.5 Los estados financieros, siguiendo las NIIF, presentarán los datos comparativos necesarios que permitan conocer la evolución en el tiempo de las cuentas principales.
Article 5. Responsibility of the Director:	Artículo 5. De la responsabilidad del Director:
The director, among other powers, may: (a) establish detailed financial operating rules and procedures to ensure effective financial administration and the exercise of	El director, entre otras facultades, podrá: (a) establecer normas y procedimientos financieros operativos detallados para garantizar una administración financiera eficaz

economy in the use of funds; the rules and procedures shall be reported to the Commission at each annual meeting;

(b) cause all payments to be made on the basis of supporting documents and other documents that guarantee that the goods or services have been received and that payment has not been previously made;

(c) to designate the officers who may receive funds, incur obligations and make payments on behalf of the Commission; and

(d) maintain and be responsible for internal financial control to ensure:

(i) the regularity of the receipt, custody and disposition of all funds and other financial resources of the Commission;

(ii) the conformity of obligations and expenditures with the appropriations approved by the annual meeting; and

(iii) the economic use of the Commission's resources.

(e) Enter into written obligations upon approval of appropriations or other relevant budgetary authorizations.

(f) propose to the Commission, after a thorough investigation on its part, the cancellation of asset losses, provided that the external auditor so recommends. Such losses shall be included in the annual accounts.

y el ejercicio de la economía en el uso de los fondos; las normas y procedimientos se notificarán a la Comisión en cada reunión anual;

(b) hacer que todos los pagos se efectúen sobre la base de justificantes y otros documentos que garanticen que los bienes o servicios se han recibido y que el pago no se ha efectuado previamente;

(c) designar a los funcionarios que podrán recibir fondos, contraer obligaciones y efectuar pagos en nombre de la Comisión; y

(d) mantener y responsabilizarse del control financiero interno para garantizar:

(i) la regularidad de la recepción, custodia y disposición de todos los fondos y demás recursos financieros de la Comisión;

(ii) la conformidad de las obligaciones y gastos con los créditos aprobados por la asamblea anual; y

(iii) la utilización económica de los recursos de la Comisión.

(e) Contraerá obligaciones por escrito una vez aprobadas las asignaciones u otras autorizaciones pertinentes presupuestarias.

(f) proponer a la Comisión, tras una investigación exhaustiva por su parte, la cancelación de las pérdidas de activos, siempre que el auditor externo así lo recomiende. Dichas pérdidas se incluirán en las cuentas anuales.

SECTION TWO: PREPARATION AND EXECUTION OF THE BUDGET	SECCION SEGUNDA: DE LA PREPARACIÓN Y EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA
Article 6. Budget	Artículo 6. Presupuesto
6.1 The Commission shall adopt each year its budget for the following year, in accordance with Article IX, paragraph 3, of this Convention. In determining the amount of the budget, the Commission shall give due consideration to the cost-benefit principle.	6.1 La Comisión adoptará cada año su presupuesto para el año siguiente, de conformidad con el Artículo IX, párrafo 3, de la presente Convención. Al determinar el monto del presupuesto, la Comisión dará la consideración debida al principio de la relación costo-beneficio.
6.2. At each regular session, the Director shall submit for consideration by the Commission a detailed annual budget proposal identifying disbursements from contributions referred to in Article XV, paragraph 1, and those referred to in Article XV, paragraph 3, of this Convention.	6.2. En cada sesión ordinaria, el Director presentará a la consideración de la Comisión un proyecto detallado de presupuesto anual en el que se identificarán los desembolsos con cargo a contribuciones contempladas en el Artículo XV, párrafo 1, y aquéllas contempladas en el Artículo XV, párrafo 3, de la presente Convención.
6.3. The Director shall prepare a proposed budget including estimates of the income of the Commission and the expenses of the Commission, the Scientific Committee, the Committee for the Implementation of Measures Adopted by the Commission and any subsidiary bodies established in accordance with the Convention for the following financial period.	6.3. El Director preparará un proyecto de presupuesto que incluya estimaciones de los ingresos de la Comisión y de los gastos de la Comisión, del Comité Científico, del Comité para la Aplicación de Medidas Adoptadas por la Comisión y de cualquier órgano subsidiario establecido de conformidad con la Convención para el ejercicio financiero siguiente.
6.4 The proposed budget shall include a statement of the significant financial implications for subsequent fiscal years in relation to any proposed program of work presented in terms of administrative, recurrent and capital expenditures. The proposed budget shall include income and expenditure for the	6.4 El proyecto de presupuesto incluirá una declaración de las implicaciones financieras significativas para los ejercicios siguientes en relación con cualquier programa de trabajo propuesto presentado en términos de gastos administrativos, recurrentes y de capital. El proyecto de presupuesto comprenderá

fiscal year to which it relates and the figures shall be expressed in United States dollars.	los ingresos y gastos correspondientes al ejercicio económico a que se refiera y las cifras serán expresadas en dólares de los Estados Unidos de América.
6.5. The proposed budget shall be submitted by the Director to the members of the Commission at least 60 days prior to the date fixed for the opening of the regular meeting of the Commission at which it is to be considered. The proposed budget shall be accompanied by such information and explanatory statements as may be requested by the Commission or deemed necessary by the Director. In conjunction with the budget for the following year, the Director shall, to the extent possible, submit the Financial Statements for the previous year and a report on the current status of execution of the current budget and its projected execution.	6.5. El proyecto de presupuesto será remitido por el Director a los miembros de la Comisión por lo menos 60 días antes de la fecha fijada para la apertura de la reunión ordinaria de la Comisión en la que haya de examinarse. El proyecto de presupuesto deberá ir acompañado de los datos y exposiciones explicativas que pueda solicitar la Comisión o juzgue necesarios el Director. En conjunto con el presupuesto del año siguiente, el Director, en la medida de lo posible, presentará los Estados Financieros del año anterior y un informe sobre el estado actual de la ejecución del presupuesto vigente y su proyección de ejecución.
6.6 The proposed budget shall be divided by function into line items and, when necessary or appropriate, into sub-items.	6.6 El proyecto de presupuesto se dividirá por funciones en partidas y, cuando sea necesario o apropiado, en subpartidas.
6.7 The Administration and Finance Committee shall meet during each annual meeting of the Commission to review the proposed annual budget and report thereon, including recommendations thereon, to the Commission. Upon consideration of the report, and after any modifications or recommendations have been made, the Commission shall adopt the budget.	6.7 El Comité de Administración y Finanzas se reunirá durante cada reunión anual de la Comisión para examinar el proyecto de presupuesto anual e informará al respecto a la Comisión, incluyendo recomendaciones al respecto. Una vez examinado el informe, y después de cualquier modificación o recomendación que se hayan efectuado, la Comisión adoptará el presupuesto.
6.8 The budget must include an allocation equal to 0.005% of the proposed budget, which, when accumulated annually, will form a fund for employee severance, relocation, and other	6.8 El presupuesto debe incluir una partida correspondiente al 0.005% del presupuesto presentado la cual, acumulada anualmente, formara el fondo para liquidación, traslado y otras

related activities. If, in any given year, this amount exceeds 0.05% of the budget submitted for approval that year, the excess amount will be transferred to the regular budget.	actividades de los empleados. Si esta cifra superara en algún año el 0.05% del presupuesto presentado a aprobar ese año el excedente de esa valor pasara a ser parte del presupuesto regular.
Article 7 - Allocation of Funds	Artículo 7 - Asignación de Fondos
7.1 The budget lines approved by the Commission shall constitute an authorization to the Director to incur obligations and make payments for the purposes for which they were approved.	7.1 Las partidas presupuestarias aprobadas por la Comisión constituirán una autorización para que el Director contraiga obligaciones y efectúe pagos en relación con los fines para los que fueron aprobados.
7.2 Unless otherwise decided by the Commission, the Director may also incur obligations for future financial periods before appropriations are approved, when such obligations are essential for the effective and continuous functioning of the Commission, provided that such obligations are limited to administrative requirements of a continuing nature and do not exceed the scale of such requirements authorized in the budget for the current financial period. When this occurs, the Director shall so inform the members of the Commission. In other circumstances, the Director may incur obligations for future years only if authorized by the Commission.	7.2 Salvo decisión contraria de la Comisión, el Director podrá también contraer obligaciones con cargo a ejercicios futuros antes de que se aprueben las partidas correspondientes, cuando tales obligaciones sean indispensables para el funcionamiento eficaz y continuado de la Comisión, siempre que tales obligaciones se limiten a necesidades administrativas de carácter permanente que no superen la escala de dichas necesidades autorizada en el presupuesto del ejercicio en curso. Cuando ello ocurra, el Director informará lo pertinente a los miembros de la Comisión. En otras circunstancias, el Director sólo podrá contraer obligaciones con cargo a ejercicios futuros si así lo autoriza la Comisión.
7.3 Appropriations shall be available for the fiscal year to which they relate. At the end of the fiscal year, the approved appropriations shall cease to be effective, with the exception of those whose obligations duly contracted have not been liquidated during the fiscal year. When this occurs, the items pending liquidation shall generate reserve funds to be executed	7.3 Las partidas presupuestarias estarán disponibles para el ejercicio al que se refieran. Al final del ejercicio, las partidas aprobadas perderán vigencia, con excepción de aquellas cuyas obligaciones debidamente contraídas no se hubieren liquidado durante el año fiscal. Cuando ello ocurra, las partidas pendientes de liquidación generarán reserva de disponibilidades para ser

in the following fiscal year, unless otherwise decided by the Commission.	ejecutados en el ejercicio siguiente, salvo decisión en contrario de la Comisión.
7.4 The Director is authorized to make transfers of up to 20% of budget allocations between line items and sub-items in extremely qualified cases, which shall be recorded and provided that they are not used to expand discretionary spending margins. All such transfers shall be reported by the Director to the next annual meeting of the Commission in the revised budget submitted to the Commission each year.	7.4 El Director está autorizado a realizar transferencias de hasta el 20% de las asignaciones presupuestarias entre partidas y subpartidas en casos extremadamente calificados, de lo que se dejará constancia y siempre que no se utilicen para ampliar márgenes de gasto discrecional. Todas estas transferencias deberán ser comunicadas por el Director a la siguiente reunión anual de la Comisión en el presupuesto revisado presentado a la Comisión cada año.
Article 8 - Contributions	Artículo 8 – Contribuciones
8.1 Contributions from members and cooperating non-members, as appropriate, constitute the principal source of funds of the Commission. The agreed contributions shall permit the functioning of the Commission and cover in a timely manner the annual budget adopted in accordance with Article XIV, paragraph 1, of the Convention.	8.1 Las contribuciones de los miembros y no miembros cooperantes según proceda, constituyen la fuente principal de fondos de la Comisión. Las contribuciones acordadas deberán permitir el funcionamiento de la Comisión y cubrir oportunamente el presupuesto anual adoptado de conformidad con el Artículo XIV, párrafo 1, de la Convención.
8.2 The amount of the contribution to be paid to the budget of the Commission by each member and each cooperating non-member shall be determined in accordance with the schedule adopted by the Commission pursuant to Article IX, paragraph 3, of the Convention.	8.2 El monto de la contribución que abone al presupuesto de la Comisión cada miembro y cada no miembro cooperante, será determinado de conformidad con el esquema que la Comisión hubiere adoptado de conformidad con el Artículo IX, párrafo 3, de la Convención.
8.3 The following elements shall be used for members and cooperating non-members in determining contributions to the IATTC budget:	8.3 Para los miembros y no miembros cooperantes se usarán los elementos siguientes al determinar las contribuciones al presupuesto de la CIAT:

8.3.1. The contribution of each member and cooperating non-members shall be calculated as follows:

- a. 10% of the total budget, less any special contribution, shall be divided equally among all members (base contribution);
- b. The remaining 90% shall be distributed among the members, weighted by their Gross National Income (GNI) category, as follows:
 - a. an operational component (10%);
 - b. catches of its flag vessels (65%);
 - c. its utilization of tuna from the eastern Pacific Ocean (15%).

Category | GNI Range (US\$)

0,5 | < 1.499

1 | 1.500 - 3.499

2 | 3.500 - 6.499

3 | 6.500 - 10.999

4 | 11.000 - 15.999

5 | 16.000 >

8.3.1. Se calculará la contribución de cada miembro y de los no miembros cooperantes de la forma siguiente:

- a. El 10% del presupuesto total, menos cualquier contribución especial, será dividido por partes iguales entre todos los miembros (contribución base);
- b. El 90% restante será distribuido entre los miembros, ponderado por su categoría de Ingresos Nacionales Brutos (INB), de la forma siguiente:
 - a. un componente operacional (10%);
 - b. las capturas de los buques de su pabellón (65%);
 - c. su utilización de atún del Océano Pacífico oriental (15%).

Categoría | Rango de INB (US\$)

0,5 | < 1.499

1 | 1.500 - 3.499

2 | 3.500 - 6.499

3 | 6.500 - 10.999

4 | 11.000 - 15.999

5 | 16.000 >

GNI categories used to allocate contributions. The categories are subject to review by the Commission in 2024.	Categorías de INB usadas para asignar las contribuciones. Las categorías se encuentran sujetas a revisión por la Comisión en 2024
8.3.2. The weighting factors used in the calculation of the contributions shall be equal to the GNI categories.	8.3.2. Los factores de ponderación usados en el cálculo de las contribuciones serán iguales a las categorías de INB.
8.3.3. Each member's catch contribution shall be based on the annual average of the catches of its flag vessels in the three most recent years for which catch data are available.	8.3.3. La contribución por captura de cada miembro se basará en el promedio anual de las capturas de los buques de su pabellón en los tres años más recientes para los cuales se dispone de datos de captura.
8.3.4. In determining a member's utilization, 50% of the tuna loins included in the calculation shall be attributed to the member that exported the loins and 50% to the member that imported them.	8.3.4. En la determinación de la utilización de un miembro, el 50% de los lomos de atún incluidos en el cálculo será atribuido al miembro que exportó los lomos y el 50% al miembro que los importó.
8.3.5. In the case of a member that is also a member of the Western and Central Pacific Fisheries Commission (WCPFC), only 50% of the catches made by its flag vessels in the common area of the two Commissions shall be included in the calculation of that member's catch-based contribution.	8.3.5. En el caso de un miembro que sea también miembro de la Comisión de Pesca del Pacífico Occidental y Central (WCPFC), solamente el 50% de las capturas realizadas por los buques de su pabellón en el área común de las dos Comisiones será incluido en el cálculo de la contribución de ese miembro basada en captura.
8.4 The Commission shall establish a fund to receive voluntary contributions for the conduct of research and conservation activities for the fish stocks covered by this Convention and, as appropriate, associated or dependent species, and for the conservation of the marine environment.	8.4 La Comisión establecerá un fondo para recibir contribuciones voluntarias para la realización de actividades de investigación y conservación de las poblaciones de peces abarcadas por esta Convención y, según proceda, de las especies asociadas o dependientes, y para la conservación del medio ambiente marino.

8.5 At the beginning of each meeting of the Commission, the Director shall report on the status of contributions for the purposes of Article XV, paragraph 4 of the Convention.	8.5 Al inicio de cada reunión de la Comisión, el Director reportará el estado de las contribuciones para los efectos que determina el Artículo XV, párrafo 4 de la Convención.
8.6 Each member of the Commission shall cover the expenses derived from its participation in the meetings of the Commission and its subsidiary bodies. The provisions of paragraph 5 of Resolution 14-03, on the Creation of a Special Fund for the Sustainable Development of Fisheries for Highly Migratory Species for the strengthening of the institutional capacities of developing countries and territories, shall not apply.	8.6 Cada miembro de la Comisión cubrirá los gastos derivados de su participación en las reuniones de la Comisión y de sus órganos subsidiarios. Queda a salvo lo dispuesto en el párrafo 5 de la Resolución 14-03, sobre la Creación de un Fondo Especial de Desarrollo Sostenible de las Pesquerías de Especies Altamente Migratorias para el fortalecimiento de las capacidades institucionales de los países y territorios en desarrollo.
8.7 . As soon as the Commission has approved the budget for a fiscal year, the Director shall send a copy to all members of the Commission, notifying them of their annual dues for the fiscal year and inviting them to deposit the corresponding amount.	8.7 . En cuanto la Comisión haya aprobado el presupuesto de un ejercicio, el Director enviará una copia a todos los miembros de la Comisión, notificándoles sus cuotas anuales durante el ejercicio financiero e invitándoles a depositar la cantidad correspondiente.
8.8. Contributions to the budget shall be payable in U.S. dollars, by bank transfer to the account provided by the Commission for such purpose.	8.8. Las contribuciones para el presupuesto serán pagaderas en dólares americanos, mediante transferencia bancaria a la cuenta que al efecto disponga La Comisión.
8.9. New members of the Commission whose membership becomes effective during the first six months of a year shall be required to pay the full amount of the annual contribution that they would have been required to pay if they had been members of the Commission at the time such contribution was assessed in accordance with Article XV of the Convention.	8.9. Los nuevos miembros de la Comisión cuyo ingreso sea efectivo durante los primeros seis meses de un año estarán obligados a pagar el importe completo de la contribución anual que tendrían que satisfacer si hubieran sido miembros de la Comisión al fijarse dicha contribución conforme al Artículo XV de la Convención.

8.10 New members of the Commission whose membership becomes effective during the last six months of a year shall be required to pay half the amount of the annual contribution referred to in the preceding paragraph.	8.10 Los nuevos miembros de la Comisión cuyo ingreso sea efectivo durante los seis meses últimos de un año estarán obligados a pagar la mitad del importe de la contribución anual a que se refiere el anterior párrafo.
8.11 The appropriations for a fiscal year may also be financed by voluntary contributions from the members of the Commission or from other sources and from any income of the Commission.	8.11 Las asignaciones de un ejercicio económico podrán también ser financiadas mediante contribuciones voluntarias de los miembros de la Comisión o de otras fuentes y con cualesquiera ingresos de aquella.
8.12. Members must pay contributions for the current period, from the first day of the fiscal year to which they refer until March 1 of each fiscal year.	8.12. Los miembros deben pagar las contribuciones del período en vigencia, desde el primer día del año fiscal al que se refieren hasta antes del 1 de marzo de cada año fiscal.
SECTION THREE: ADMINISTRATION OF FUNDS:	SECCION TERCERA: DE LA ADMINISTRACION DE FONDOS:
Article 9. Administration and destination	Artículo 9. Administración y destino
To meet the expenses of the Commission, there is established (a) a General Fund; (b) an accumulated surplus fund; and (c) such Trust Funds as the Commission may decide to establish. The Commission may also receive voluntary contributions for specific purposes to cover programs or activities duly approved by the Commission.	Para atender a los gastos de la Comisión se establecen (a) un Fondo General; (b) un fondo de superávit acumulado y (c) los Fondos Fiduciarios que la Comisión pueda decidir establecer. Asimismo, la Comisión podrá recibir contribuciones voluntarias con destino específico, para cubrir programas o actividades debidamente aprobadas por la Comisión.
Article 10. Miscellaneous funds	Artículo 10. Fondos diversos
10.1 General Fund	10.1 Fondo General

The General Fund shall be credited with the following: (a) The annual contributions of the members of the Commission. (b) Any other income of the Commission, other than trust funds and earmarked voluntary contributions.	Se acreditará al Fondo General lo siguiente: (a) Las contribuciones anuales de los miembros de la Comisión. (b) Cualesquiera otros ingresos de la Comisión, distintos de los fondos fiduciarios y las contribuciones voluntarias con destino específico.
10.2 Accumulated surplus fund. 10.2.1 Income credited to the Accumulated Surplus Account shall include: a. Excess of income over expenses at the end of the fiscal year that have been authorized for this purpose; b. Delinquent contributions received in the current fiscal year c. The positive balance of unspent appropriations from the previous year's budget. d. Reimbursement, from any source, of the Organization's expenses from previous years. e. The remainder of any research budget from externally sourced funds.	10.2 Fondo de superávit acumulado. 10.2.1 Los ingresos acreditados en la Cuenta de superávit Acumulado incluirán: a. Exceso de ingresos sobre gastos al final del ejercicio que hubieren sido autorizados al efecto; b. Las contribuciones atrasadas recibidas en el año fiscal actual c. El saldo positivo de las partidas no utilizadas provenientes del presupuesto del año anterior. d. Reembolsos, de cualquier procedencia, de gastos de la Organización de años anteriores. e. Los remanentes de cualquier presupuesto de investigación de fondos de procedencia externa.
10.2.2 Funds available in the Accumulated Surplus Account may be used temporarily to the extent necessary to finance approved items for which funds are not available due to delinquent annual contributions from members of the Commission.	10.2.2 Los fondos disponibles en la Cuenta de superávit Acumulado podrán utilizarse temporalmente en la medida en que necesarios para financiar las partidas aprobadas, cuyos fondos no estén disponibles por mora en las contribuciones anuales de los miembros de la Comisión.

10.2.3 If so stated in the previous year's approved budget, the Director is authorized to carry over funds from the accumulated surplus from one fiscal year to another up to the sum of 25% of the total, to meet contingencies. When the sum of these uncommitted funds exceeds 25%, the Director may initiate the inter-sessional decision-making procedure for the approval of the use of the surplus funds to finance special research projects or make the difference part of the budget for the immediate fiscal year.	10.2.3 Si así constare en el presupuesto aprobado el año anterior, El Director está autorizado a trasladar fondos del superávit acumulado de un año fiscal a otro hasta por la suma del 25% del total, para enfrentar eventualidades. Cuando la suma de estos fondos no comprometidos exceda el 25% el Director podrá instar el procedimiento de toma de decisiones inter sesiones para la aprobación del empleo del excedente de los fondos, para financiar proyectos especiales de Investigación o tomar la diferencia como parte del presupuesto del año fiscal inmediato.
10.3 Trust Funds and Voluntary Contributions The Director shall establish trust funds to which such voluntary contributions shall be credited and shall report thereon to the Commission. The Director may accept on behalf of the Commission voluntary contributions, in cash or otherwise, from members of the Commission or from other sources, provided that the purposes for which such contributions are made are consistent with the standards, purposes and activities of the Commission.	10.3 Fondos Fiduciarios y contribuciones voluntarias El Director establecerá fondos fiduciarios donde se acreditarán tales contribuciones voluntarias e informará al respecto a la Comisión. El Director podrá aceptar en nombre de la Comisión contribuciones voluntarias, en efectivo o en otra forma, de los miembros de esta o de otras fuentes, siempre que las finalidades asignadas a tales contribuciones estén en consonancia con las normas, propósitos y actividades de la Comisión.
Article 10 - Accounting	Artículo 10 – Contabilidad
The Commission shall maintain an efficient computerized system for accounting records, management and accounting review. Also all information for the preparation of financial statements, audits and financial reviews. The accounting records include records of assets and liabilities, monetary transactions, ledgers, journals and any supporting documents	La Comisión mantendrá vigente un sistema informático eficiente de registros contables, gestión y revisión de la contabilidad. Así mismo toda la información para la elaboración de los estados financieros, auditorías y las revisiones financieras. Los registros contables incluyen registros de activos y pasivos, transacciones monetarias, libros de contabilidad, diarios y cualquier documento

such as checks and invoices. The Director shall ensure that this system is kept up to date by trained personnel and the implementation of appropriate control mechanisms.	justificativo como cheques y facturas. El Director asegurará que ese sistema se mantenga debidamente actualizado mediante personal capacitado y con la implementación de los mecanismos de control pertinentes.
Article 11 - Custody of funds	Artículo 11 - Custodia de los fondos
The Director shall designate the bank or banks in which the funds of the Commission shall be deposited and shall provide such information to the Commission. The Director shall designate the person or persons who may digitally access the Commission's accounts. No savings, deposit, checking or investment account may be opened or closed without the authorization of the Director.	El Director designará el banco o los bancos en que serán depositados los fondos de la Comisión y proporcionará dicha información a la Comisión. El Director designará la persona o personas que podrán ingresar digitalmente a las cuentas de la Comisión. Ninguna cuenta de ahorros, de depósitos, corriente o de inversión puede ser abierta o cerrada sin autorización del Director.
Article 12- Investment of funds	Artículo 12- Inversión de fondos
12.1. The Director may make short-term investments of funds not required for immediate needs. The Director may also make long-term investments of assets held in trust funds in such manner as may be authorized by the Commission. Such investments shall be limited to securities and other investments issued by governmental institutions or agencies with current ratings, provided by a rating agency approved by the Commission, which indicate a sound ability to pay. Details of investment transactions and income earned shall be set forth in the budget documents;	12.1. El Director podrá efectuar inversiones a corto plazo con los fondos que no sean indispensables para cubrir necesidades inmediatas. También podrá efectuar inversiones a largo plazo de los haberes existentes en los fondos fiduciarios en la forma en que le autorice la Comisión. Dichas inversiones se limitarán a valores y otras inversiones emitidas por instituciones u organismos gubernamentales con calificaciones vigentes, proporcionadas por un organismo de calificación aprobado por la Comisión, que indiquen una sólida capacidad de pago. Los detalles de las operaciones de inversión y de los ingresos obtenidos se consignarán en los documentos justificativos del presupuesto;

Interest earned on investments of assets held in trust funds shall be credited to such funds.	Los intereses que devenguen las inversiones de los haberes existentes en los fondos fiduciarios se acreditarán a tales fondos.
12.2. The Director shall periodically report to the Commission on short-term and long-term investments.	12.2. El Director dará cuenta periódicamente a la Comisión de las inversiones a corto plazo y a largo plazo.
Article 13. Funds from the Agreement on the International Dolphin Conservation Program (AIDCP):	Artículo 13. De Los Fondos Del Acuerdo Del Programa Internacional Para La Conservación De Los Delfines (APICD):
13.1. The Commission shall maintain in administration the funds derived from contributions and other sources approved by the Meeting of the Parties to the AIDCP, the use of which shall be governed by the provisions authorized by that Meeting of the Parties.	13.1. La Comisión mantendrá en administración los fondos derivados de las contribuciones y otras fuentes aprobadas por la Reunión de las Partes del APICD, cuya utilización se regirá por las disposiciones que esa Reunión de las Partes autorice.
13.2. The Commission shall maintain separate accounts for the activities carried out by the AIDCP.	13.2. La Comisión mantendrá cuentas separadas para las actividades realizadas por el al APICD.
13.3 The services to be provided to the AIDCP and the corresponding estimated costs shall be detailed in an annex to the Commission's budget.	13.3 Los servicios que se prestarán al APICD y los correspondientes costos estimados serán detallados en anexo al presupuesto de la Comisión.
13.4 The Director shall provide to the Meeting of the Parties to the AIDCP for its approval, and prior to the year in which they are to be provided, estimates of the services and costs corresponding to the tasks carried out within the framework of this Agreement.	13.4 El Director proporcionará a la Reunión de las Partes del APICD para su aprobación, y antes del año en el cual se prestarán, estimaciones de los servicios y costos correspondientes a las tareas realizadas en el marco de ese Acuerdo.

13.5 The rules of budgetary execution applicable to the Commission shall be extended, mutatis mutandis, to AIDCP funds, safeguarding the principles of sound administration, considering the independence of sources and distinction of destinations. The Commission may not use AIDCP funds to cover its own expenses.	13.5 Las reglas de ejecución presupuestaria aplicables a la Comisión serán extensivas, mutatis mutandis a los fondos del APICD, salvaguardando los principios de sana administración, considerando la independencia de fuentes y distinción de los destinos. La Comisión no podrá hacer uso de los fondos del APICD para cubrir gastos propios.
SECTION FOUR: AUDIT	SECCION CUARTA: DE LA AUDITORIA
Article 14 - External Audit	Artículo 14 - Auditoría Externa
14.1. The Commission shall have, in addition to the internal controls established by the Commission or the Director, the services of an auditing firm of recognized experience (The Auditor) for the exercise of its functions with respect to intergovernmental organizations.	14.1. La Comisión contará, en adición a los controles internos que La Comisión o el Director establezcan, con los servicios de una firma de auditoría de reconocida experiencia (La Auditora) para el ejercicio de sus funciones respecto de organismos intergubernamentales.
14.2 The Commission shall be responsible for appointing the external audit firm, which shall only be replaced in its functions by its revocation.	14.2 Corresponde a La Comisión el nombramiento de la firma de auditoría externa que sólo será sustituida en sus funciones por acuerdo revocatorio de ésta.
14.2. The appointment of the auditor shall be for a period of 3 years, which may be extended by agreement of the Commission.	14.2. El nombramiento de la auditora será por un período de 3 años, pudiendo prorrogarse por acuerdo de La Comisión.
14.3. The auditors shall perform their work in accordance with the audit requirements for international organizations and shall thoroughly carry out such auditing operations as they deem necessary to certify in their final report:	14.3. La auditora ejecutará su labor según las exigencias de auditoría para organismos internacionales y desarrollará exhaustivamente las operaciones de comprobación de cuentas que considere necesarias para certificar, en su informe final:

(a) That the financial statements are consistent with the books and records of the Commission. (b) That the financial transactions reflected in the financial statements are in accordance with the provisions of and other applicable provisions. (c) That the cash on deposit or on hand has been verified by certificates issued directly by the Commission's depositaries or by direct count. (d) Report any findings or limitations encountered in the course of the audit.	(a) Que los estados financieros concuerdan con los libros y las anotaciones de la Comisión. (b) Que las operaciones financieras reflejadas en los estados se ajustan a las disposiciones reglamentarias, al presupuesto y demás disposiciones aplicables. (c) Que los efectivos que se encuentran depositados o en caja han sido comprobados por certificados librados directamente por los depositarios de la Comisión o mediante recuento directo. (d) Deberá informar de cualquier hallazgo o limitación que hubiere encontrado en el ejercicio de la auditoría
14.4. Subject to the provisions of the Commission, the Auditor shall be the sole authority to decide on the acceptance in whole or in part of the Director's certifications and may make such detailed analyses and audits of all accounting entries, including those relating to supplies and equipment, as she deems appropriate.	14.4. Con sujeción a las disposiciones de la Comisión, la auditora será la única autoridad facultada para decidir sobre la aceptación total o parcial de las certificaciones del Director y podrá efectuar los análisis y fiscalizaciones detallados que estime oportunos de todas las anotaciones de contabilidad, incluso de relativas a suministros y equipos.
14.5 The designated audit firm shall accredit to the Director the audit team in charge of the corresponding operations, including the determination of the coordinator in charge of the team and who will be the immediate counterpart during the review work.	14.5 La auditora designada deberá acreditar ante el Director al equipo de auditoría encargado de ejercer las operaciones correspondientes, lo que incluye la determinación del coordinador a cargo del equipo y que será la contraparte inmediata durante las labores de revisión.
14.6 . The duly accredited audit team shall have access to all books and records, physical or digital, representing the accounts and vouchers, to the extent the auditor deems necessary to carry	14.6 . El equipo de auditoría debidamente acreditado tendrá acceso a todos los libros y registros, físicos o digitales, que representen la contabilidad y comprobantes, con la extensión que

out the audit of accounts directly or indirectly related to the receipt or payment of funds by the Commission or to the acquisition, receipt, custody or disposal of assets by the Commission. The audit team may take copies or extracts of such accounts or records, safeguarding the confidentiality of the information to third parties, for which purpose it may obtain such information classified as confidential in the Director's files as it may require for the purpose of the audit, upon request to the Director.	el auditor estime necesario para llevar a efecto la comprobación de cuentas relacionadas directa o indirectamente con la recepción o el pago de fondos por parte de la Comisión o con la adquisición, recepción, custodia o enajenación de activos por parte de la Comisión. El equipo de auditoría podrá tomar copias o extractos de dichas cuentas o registros, salvaguardando la confidencialidad de la información ante terceros, para lo cual . podrá obtener los datos clasificados como confidenciales en los archivos del director y que requieran a los efectos de la revisión de cuentas, mediante solicitud dirigida al Director.
14.7. In addition to certifying the accounts, the Auditor shall make such observations as she deems pertinent concerning the efficiency of the financial procedures, the accounting system, the internal financial control operations and, in general, the financial consequences of administrative practices.	14.7. La Auditora, además de certificar las cuentas, deberá formular cuantas observaciones estime pertinentes acerca de la eficiencia de los procedimientos financieros, del sistema de contabilidad, de las operaciones de fiscalización financiera interna y, en general, de las consecuencias financieras de las prácticas administrativas.
14.8 The audit team shall keep the Director informed of any findings it considers relevant and, prior to the conclusion of the audit, shall set out its preliminary conclusions, giving the Director an opportunity to explain its explanations, which shall be considered when issuing the final report. In no case shall findings, limitations or observations be included in the final audit report without giving the Director an opportunity to explain the matter to the audit team.	14.8 El equipo de auditoría mantendrá informado al Director de todo hallazgo que considere relevante y, de previo a la conclusión de la Auditoría expondrá sus conclusiones preliminares, dando oportunidad al Director de exponer sus explicaciones, las que serán consideradas al momento de emitir el informe final. En ningún caso se incluirán hallazgos, limitaciones u observaciones en el informe final sobre la comprobación de las cuentas sin haber otorgado al Director la oportunidad de explicar al equipo de auditoría la cuestión de que se trate.
14.9. The audit team shall prepare a report on the certified accounts and on any other matter on which the Commission, by	14.9. El equipo de auditoría preparará un informe sobre las cuentas certificadas y sobre cualquier otro asunto acerca del cual la

virtue of a resolution to that effect, may from time to time give precise instructions. Requests for information to the Director shall be in writing and the audit working papers shall be kept in the custody of the auditing firm, which may be subject to analysis if the Commission deems it necessary. The audit team shall have the right, at all reasonable times, to full and free access to all accounts and records of the Commission.	Comisión, en virtud de resolución al efecto, puede de tiempo en tiempo dar instrucciones precisas. Los requerimientos de información al Director constarán por escrito y los papeles de trabajo de auditoría serán custodiados por la firma auditora, los que podrán ser objeto de análisis si la Comisión lo estima necesario. El equipo de auditoría tendrá derecho, en todo momento razonable, a acceder plena y libremente a todas las cuentas y registros de la Comisión
14.10. The auditor shall submit its report to the Commission no later than six months after the end of the calendar year to which the accounts relate. The Director shall provide the Members of the Commission with a copy of the audit report and the audited financial statements within 30 days of receipt.	14.10. La auditora presentará su informe a la Comisión a más tardar seis meses después de finalizado el año civil al que correspondan las cuentas. El Director facilitará a los Miembros de la Comisión una copia del informe de auditoría y de los estados financieros auditados en un plazo de 30 días a partir de su recepción.
SECTION SIXTH: Final Provisions	SECCION SEXTA: Disposiciones Finales
Article 15- Salaries	Artículo 15- Salarios
1. The Commission shall, if necessary, adopt a salary scale for the Director and other employees of the Organization, preferably, in view of its character as an international organization, the United Nations salary scale. 2. The Director shall make arrangements to ensure that any employee of the Organization who is subject to national income tax may receive reimbursement of taxes paid on his salary. Such arrangements shall only be made if the direct costs of	1. La Comisión adoptara, en caso necesario, una escala salarial para el Director y los demás empleados de la Organización preferentemente, por su carácter de Organismo Internacional, la escala salarial de Naciones Unidas. 2. El Director tomará las disposiciones necesarias para garantizar que cualquier empleado de la Organización que esté sujeto al impuesto nacional sobre la renta puede recibir el reembolso de los impuestos pagados sobre su salario. Estos acuerdos sólo se

reimbursement are borne by the domicile of the employee's country.	efectuarán si los gastos directos de reembolso corren a cargo del domicilio del trabajador país.
Article 16. Insurance	Artículo 16. Seguro
The Commission may take out appropriate insurance with a reputable financial institution against the normal risks to its assets.	La Comisión podrá suscribir seguros adecuados con una institución financiera acreditada contra los riesgos normales para sus activos.
Article 17: Validity: These Rules and Regulations shall be in force from the date of their approval by the Commission.	Artículo 17: Vigencia: El presente Reglamento rige a partir de su aprobación por La Comisión.
Transitory I: The Director shall have one calendar year to implement the necessary mechanisms to adjust the accounting and financial system to the conditions of these Regulations.	Transitorio I: El Director contará con un año calendario para implementar los mecanismos necesarios para ajustar el sistema contable y financiero a las condiciones de este Reglamento.
Transitory II: At the 2025 annual meeting, the Commission shall designate the auditing firm for successive periods.	Transitorio II: En la reunión anual de 2025, la Comisión designará a la firma auditora para los períodos sucesivos